



WITTENSTEIN

alpha

## V-Drive B5

### Motoranbauanleitung Motormounting instructions Instruction d'assemblage du moteur Руководство по монтажу двигателя

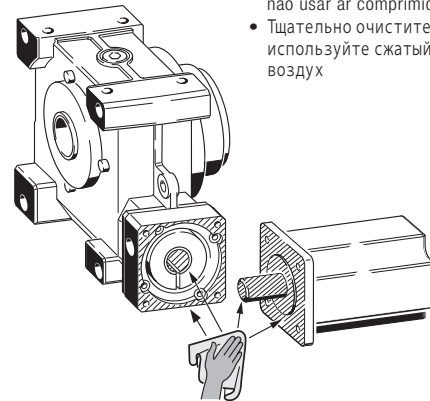
WITTENSTEIN alpha GmbH  
Walter-Wittenstein-Str. 1  
97999 Igersheim / Germany  
www.wittenstein-alpha.de  
Tel. +49 7931 493-0  
Fax. +49 7931 493-200  
Dok-Nr. 2022-D012026-05



WITTENSTEIN

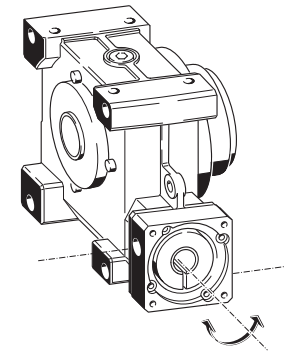
alpha

1



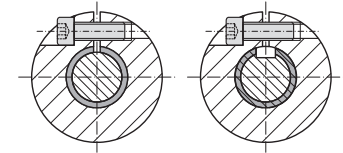
- Gründlich reinigen – keine Pressluft verwenden
- Clean thoroughly – do not use compressed air
- Nettoyer entièrement – ne pas utiliser d'air comprimé
- Pulire accuratamente. Non usare aria compressa
- Limpiar a fondo – No usar aire comprimido
- Limpar criteriosamente – não usar ar comprimido
- Тщательно очистите – не используйте сжатый воздух

2



- Lagerichtig drehen
- Turn into correct position
- Tourner dans la bonne position
- Girare in posizione corretta
- Girarlo a la posición prescrita
- Girar para a posição correta
- Поверните в правильное положение

3

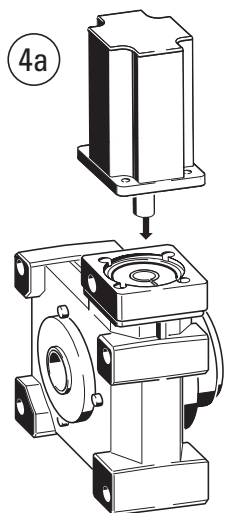


- Bei genuteter Motorwelle: Passfeder entfernen. Schlitz, Distanzhülse und Passfedernut lagerichtig montieren
- With grooved shaft: remove feather key. Mount slot, spacer sleeve and feather key groove in the correct position
- Pour les arbres de moteur cannelés: retirer la clavette. Monter la fente, la bague et la rainure pour clavette de manière à ce qu'elles se trouvent dans la bonne position
- Per alberi motore con chiavetta: rimuovere la chiavetta. Montare una mezza chiavetta, la bussola distanziale e posizionare la mezza chiavetta nella posizione corretta
- Si se trata de un eje de motor ranurado: saque la chaveta. Montar de acuerdo a la posición prescrita la entalladura, el casquillo y la ranura de la chaveta
- No caso de eixo do motor com ranhura: Remover chaveta. Montar fenda, manga distanciadora e chaveta na posição correta
- При наличии шпонки на валу двигателя: удалите шпонку. Установите дистанционную втулку канавку подшпоночный паз в правильном положении



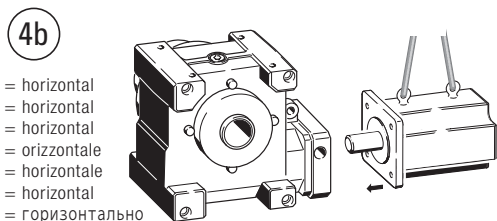
WITTENSTEIN

alpha



4a

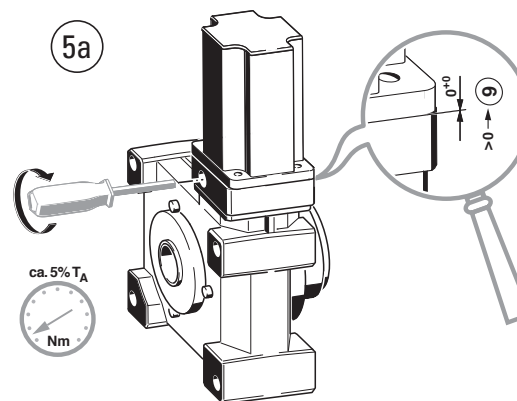
a = vertikal - Bevorzugte Methode  
a = vertical - preferred method  
a = vertical - méthode conseillée  
a = verticale - metodo preferenziale  
a = vertical - método preferible  
a = vertical - método preferível  
a = Вертикально-  
предпочтительный метод



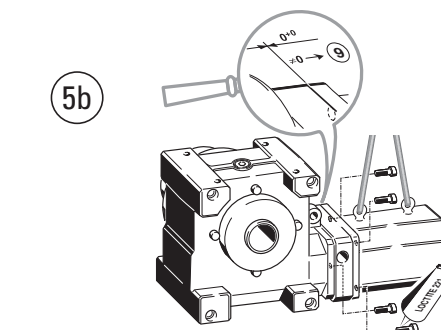
4b

b = horizontal  
b = horizontal  
b = horizontal  
b = orizzontale  
b = horizontale  
b = horizontal  
b = горизонтально

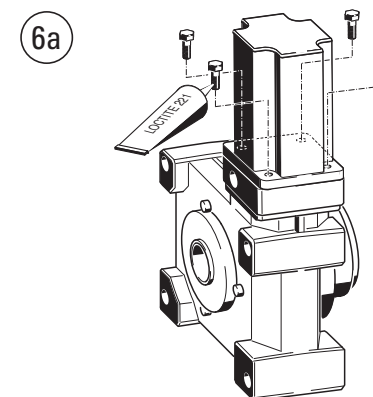
- ACHTUNG! Wenn Sie den Motor nicht leicht aufschieben können:  
Die Schraube in Bild 3 um eine Umdrehung lösen
- CAUTION! If the motor does not move into position easily:  
Loosen the screw in fig. 3 by one rotation
- ATTENTION !! Si le moteur ne peut pas être légèrement poussé:  
desserrer d'un tour la vis illustrée sur la figure 3
- ATTENZIONE! Se risultasse difficoltoso portare il motore in posizione: allentare di un giro la vite in figura 3
- ¡ATENCIÓN! Si al montar el motor no puede deslizarlo con facilidad:  
suelte una vuelta el tornillo de la figura 3
- ATENÇÃO! Caso não consiga colocar o motor facilmente:  
Soltar o parafuso da figura 3 por um giro
- ВНИМАНИЕ! Если не удастся легко установить электродвигатель:  
двигатель в требуемой позиции, ослабьте болт (рис.3) на один оборот.



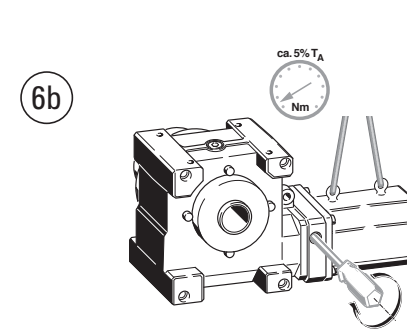
5a



5b



6a



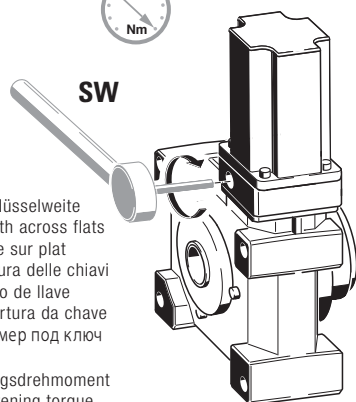
6b



WITTENSTEIN

alpha

7



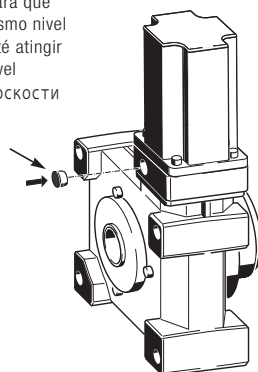
SW: Schlüsselweite  
Width across flats  
Cote sur plat  
Misura delle chiavi  
Anco de llave  
Abertura da chave  
Размер под ключ

T<sub>A</sub>: Anzugsdrehmoment  
Tightening torque  
Couple de serrage  
Coppia di serraggio  
Par de apriete  
Torque de aperto  
Момент затяжки

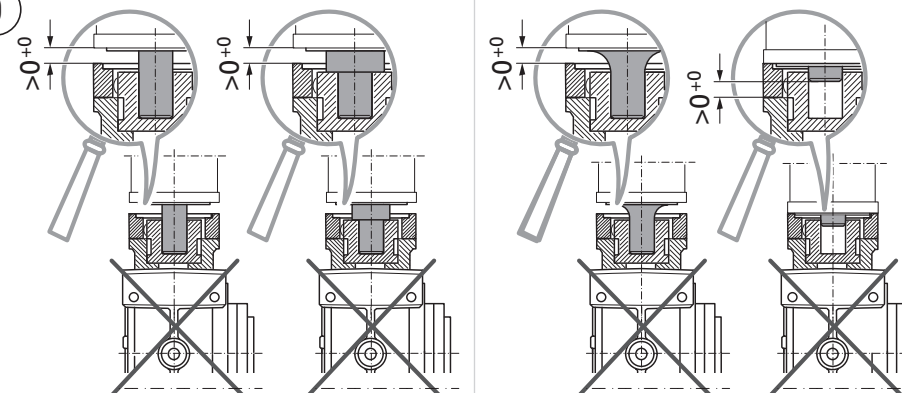
SW [mm], [мм]	T <sub>A</sub> [Nm], [Нм]
4	8,5
5	14
6	30
8	65
10	115

8

- Bündig  
Flush (press in to leave no ridge)
- Affleurant
- Livellati senza Sporgenze
- Presionar para que quede al mismo nivel
- Pressiona até atingir o mesmo nivel
- В одной плоскости



9



- |                         |                 |                 |             |                  |
|-------------------------|-----------------|-----------------|-------------|------------------|
| <b>Motorwelle:</b>      | zu lang         | mit Absatz      | mit Radius  | zu kurz          |
| <b>Motor shaft:</b>     | too long        | with shoulder   | with radius | too short        |
| <b>Arbre de moteur:</b> | trop long       | avec palier     | avec rayon  | trop court       |
| <b>Albero motore:</b>   | troppo lungo    | con spallamento | con raggio  | troppo corto     |
| <b>Eje del motor:</b>   | demasiado largo | con quebrada    | con radio   | demasiado corto  |
| <b>Eixo do motor:</b>   | longo demais    | com degrau      | com raio    | curto demais     |
| <b>Вал двигателя:</b>   | слишком длинный | с выступом      | с радиусом  | слишком короткий |

- AC HTUNG!  
In diesen Fällen in der Betriebsanleitung nachlesen
- CAUTION!  
In these cases, look up instructions in the operating manual
- ATTENTION!  
Si ces cas se présentent, consulter le manuel d'utilisation
- ATTENZIONE! In questi casi leggere il manuale operativo
- ¡ATENCIÓN!  
En estos casos, consultar las instrucciones de servicio
- ATENÇÃO! Nestes casos, consultar as Instruções de operação
- ВНИМАНИЕ! В таких случаях смотри рекомендации в руководстве по эксплуатации.